



LEADER MITTELBURGENLAND 2007 - 2013

MIT UNTERSTÜTZUNG VON BUND, LAND UND EUROPÄISCHER UNION



MINISTERIUM
FÜR AGRAR,
REGIONEN UND
KONSUMERPOLITIK
LEBENSWERTES
ÖSTERREICH



LAND
BURGENLAND





INHALTSVERZEICHNIS SADRŽAJ TARTALOMJEGYZÉK

| | |
|---|----|
| Vorwort / Predgovor / Előszó | 1 |
| Was ist Leader? / Če je Leader / Mi is a Leader? | 3 |
| Daten und Fakten / Podatki i fakti / Adatok és tények | 5 |
| Projekte / Projekti / Pályázatok | 11 |
| Danke / Pohvalnica / Köszönnetnyilvánítás | 69 |
| Ausblick / Izgled / Előretekintés - tervezek | 71 |



OBMANN
Christian Vlasich



OBMANN-STELLVERTRETER
Rudi Geißler



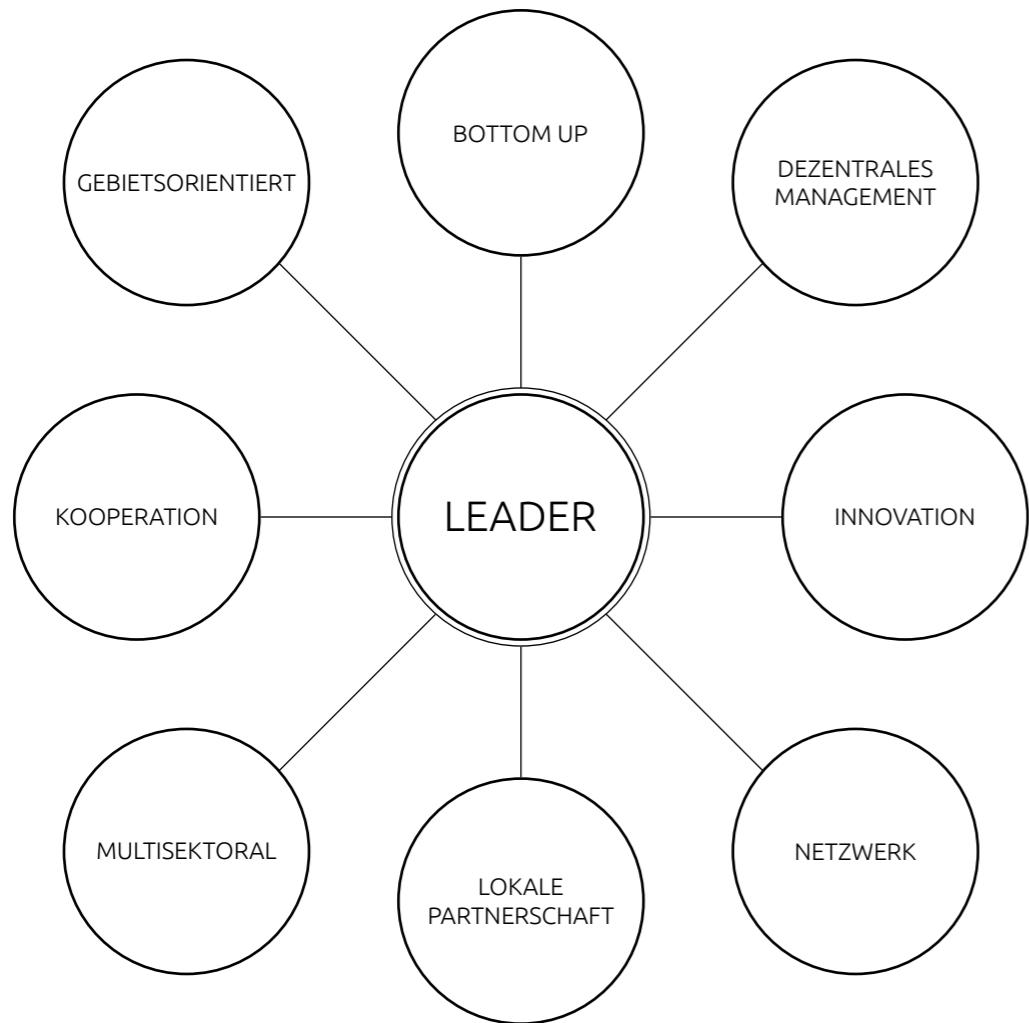
GESCHÄFTSFÜHRUNG
Heidi Drucker

FÜR EIN LEBENSWERTES MITTELBURGENLAND ZA SRIDNJE GRADIŠĆE - PUNO ŽIVOTNE VRIDNOSTI EGY ÉLHETŐ KÖZÉP - BURGENLANDÉRT

Impulse geben, Neues auf den Weg bringen, Innovationen zulassen! Durch das LEADER Programm ist es möglich, dass viele Projekte realisiert werden können. Der Mehrwert des Programmes ist vor allem durch die Vernetzung und themenübergreifende Zusammenarbeit verschiedener Akteure in der Region gegeben. Ein guter Impuls hängt nicht nur von der Höhe der Förderung ab, es sind in erster Linie die Menschen in der Region, die eine Initiative zum Erfolg machen. Diese Broschüre gibt einen Überblick über die Bandbreite von Projekten, die wir in der Förderperiode 2007-2013 verwirklichen konnten. Die Lebensqualität für die Menschen und die Wettbewerbsfähigkeit in unserer Region zu verbessern, ist unser wichtigstes Anliegen. Wir möchten diesen Weg fortsetzen und daran mitwirken, dass das Mittelburgenland ein lebenswertes Zuhause ist.

Davati impulze, početi nešto novoga, omogućiti inovaciju. Pomoću LEADER-programa je moguće, realizirati puno projektov. Viša vrednost programa dobiva se omrižavanjem i nadtematskom suradnjom različnih akterov u regiji. Dobar impulz nije ovisan samo od višine podupiranja. U prvom redu su to ljudi u regiji, ki pridonašaju k uspjehu svake inicijative. Ova brošura dava pregled o razmjeri projektov, ke smo mogli realizirati u potpornoj periodi 2007-2013. Poboljšati životni kvalitet ljudi i sposobnost naticanja u našoj regiji nam je najvažniji cilj. Ovim putem kanimo nastaviti i suradjivati, da Sridnje Gradišće bude i dalje puno životne vrednosti.

Impulzusokat adni, új utakat nyitni, újításokat ösztönözni. A LEADER program segítségével sok pályázat valósítható meg. A programok hozzáadott értéke mindenek előtt a térségben élő résztvevők összekapcsolása és a több témát is átfogó együttműködésen keresztül jut kifejezésre. Nemcsak a támogatás nagyságától függ egy jó impulzus, hanem első sorban a régióban élő emberektől, akik egy kezdeményezést sikeresen visznek. Ez a kiadvány képet nyújt a projektek széles skálájáról, amelyeket 2007 és 2015 között tudtunk megvalósítani. Legnagyobb szívügyünk az emberek életminőségének és a térség versenyképességének javítása. Ezt az utat szeretnénk folytatni és azon munkálkodni, hogy Közép-Burgenland élhető otthonot nyújtson mindenki számára.



WAS IST LEADER? ČA LE LEADER? MI IS A LEADER?

LIAISON ENTRE ACTIONS DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉCONOMIE RURALE

LEADER bedeutet übersetzt „Verbindung zwischen Aktionen zur Entwicklung der ländlichen Wirtschaft“. Es ist ein Förderprogramm der Europäischen Union, mit dem seit 1991 modellhaft innovative Aktionen im ländlichen Raum gefördert werden. Lokale Aktionsgruppen erarbeiten vor Ort Entwicklungskonzepte. Ziel ist es, die ländlichen Regionen Europas auf dem Weg zu einer eigenständigen Entwicklung zu unterstützen.

Prevodjeno znači "LEADER" "veza med akcijami za razvitak seoskoga gospodarstva". To je potporni program Evropske Unije, kim od 1991. ljeta egzemplarno podupiraju inovativne akcije na seoskom području. Lokalne inicijative izdjelaju na licu mesta razvojne koncepte. Cilj je podupiranje seoskoga područja na putu k samostalnomu razvitu u čitavoj Evropi.

LEADER „a vidék gazdaság-fejlesztési tevékenységei közötti kapcsolat.“ Ez az Európai Unió támogatási programja, amelynek segítségével 1991 óta példaértékű vidékfejlesztési tevékenységeket ösztönöznek. Helyi akciócsoporthoz az adott településen dolgoznak ki fejlesztési koncepciókat. A program célja az, hogy Európa vidéki régiót önálló fejlődésükben támogassák.

DATEN UND FAKTEN PODATKI I FAKTI ADATOK ÉS TÉNYEK

VORSTAND

Obmann: Christian Vlasich
Obmann Stv.: Rudi Geißler
Kassier: Paul Mayerhofer
Schriftführer: Klaudia Friedl

Rudolf Berlakovich
Barbara Buchinger
Harald Horvath
Alexander Kraill
Jutta Mohl
Elisabeth Neuhold
Beatrix Schütz
Klaus Schütz
Helene Schütz-Fatalin
Hannes Thiesz
Erich Trummer
Gregor Wolf

Geschäftsführung: Heidi Drucker
Assistenz: Pia Prokopetz

REGION UND PROJEKTE

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Gemeinden | 27 |
| Einwohner ca. | 35.895 |
| Fläche | 657 km ² |
| umgesetzte Projekte | 222 |
| Ausgelöste öffentliche Mittel | € 4.518.250,-- |

MITGLIEDER

INSTITUTIONEN UND PRIVATPERSONEN

ASKÖ - Landesverband Burgenland
Bildungs- und Tagungszentrum Haus St. Stephan
BIO AUSTRIA Burgenland
Burgenländisch-Hianzische Gesellschaft
Burgenländische Landwirtschaftskammer
Burgenländisches Schulungszentrum
Dorn Elisabeth
Frauenberatungsstelle Oberpullendorf
Horvath Harald
Ingenieurbüro Schlägl
KUGA Kulturvereinigung
Landesverband bäuerlicher Vermieter
Mayerhofer Paul
Mohl Jutta
Naturschutzbund Österreich - Landesgruppe Burgenland
Neuhold Elisabeth
Schütz Beatrix
Schütz-Fatalin Helene
Slow Food Burgenland
sonnenland draisinentour gmbh
Sozialdemokratischer Gemeindevertreterverband Burgenland
Sozialdemokratischer Wirtschaftsverband Burgenland
Stadtmarketing Oberpullendorf
STEIN auf STEIN - Verein für die Erforschung des Bgld. Bauwesen
Thiesz Hannes
Tourismusverband Blaufränkisch Mittelburgenland
Verband Blaufränkisch Mittelburgenland
Verein des touristischen Reitens und Fahrens im Burgenland
Verein für Gemeinde-Entwicklung im Mittelburgenland
Verein Naturpark Geschriebenstein - Lockenhaus
Verein Naturpark Landseer Berge
VITIKULT rot-wein-kunst mittelburgenland
Wirtschaftskammer Burgenland

GEMEINDEN

Deutschkreutz
Draßmarkt
Frankenau-Unterpullendorf
Großwarasdorf
Horitschon
Kaisersdorf
Kobersdorf
Lackenbach
Lackendorf
Lockenhaus
Lutzmannsburg
Mannersdorf a. d. Rabnitz
Markt St. Martin
Neckenmarkt
Neutral
Nikitsch
Oberloisdorf
Oberpullendorf
Piringsdorf
Raiding
Ritzing
Steinberg-Dörfl
Stoob
Unterfrauenhaid
Unterrabnitz-Schwendgraben
Weingraben
Weppersdorf

60 MITGLIEDER

**PROJEKTBEISPIELE
LISTA PROJEKTOV
PÁLYÁZATI PÉLDÁK**



MUBA - MUSEUM FÜR BAUKULTUR NEUTAL

Das Museum für Baukultur in Neutal ist ein Museum mit einem breiten Spektrum von Sammlungen und Bildern über die Entwicklung des Burgenlandes. Mit der Geschichte der Bauarbeiter als Leitfaden gewinnt man Einblicke in die Geschichte des Burgenlandes: von der Abschaffung der Leibeigenschaft bis hin zur Gegenwart. Mit dieser Ausrichtung hat das Muba eine einzigartige Position in der österreichischen Museumslandschaft. Um dem Besucherandrang gerecht werden zu können, wurde das Gebäude um einen Zubau erweitert.

Muzej o kulturi gradjevinstva u Neutolu je muzej sa širokim spektrom zbirkov i slik o razvitu Građišća. Povijest gradjevinskih djelačev služi kot putokaz, kim se dobivaju uvidi u prošlost čitavoga Gradišća: početo od ukidanja kmetstva ča do današnjega časa. Ovom špecijalizacijom ima MUBA jedinstvenu poziciju u spletu austrijskih muzejev. Da bi mogli bolje svladati veliku navalu posjetiteljev, su k postojećemu muzeju nadogradili još jednu zgradu.

A Neutralban található Építészeti Múzeum gazdag képíllusztrációval és gyűjteménnyel mutatja be Burgenland fejlődését. Az építőmunkások történetét elénk táró kiállítás betekintést nyújt Burgenland történetébe: a jobbágysság eltörlésétől napjainkig. Az osztrák múzeumok között a Muba ezzel a jellegű gyűjteménnyel egyedülálló helyet foglal el. Egy melléképület hozzáépítésével sikerült a látogatók ostromának eleget tenni.

LEADER Förderung € 89.184,-



WEINSTEINWEG UND WEINBAUMUSEUM NECKENMARKT

Der WeinSteinWeg ist ein Wanderweg durch die Neckenmarkter Weinberge. Auf insgesamt 16 Kilometern kann man zum Teil auf der Originaltrasse der römischen Bernsteinstraße wandern, vorbei am Biotop, an Marterln und Kapellen. Malerische Plätze laden zum Verweilen ein. Steine aus dem Neckenmarkter Steinbruch, die mit Infotafeln versehen sind, informieren über die einzelnen Rieden, Rebsorten und das jeweilige Terroir. Im Museum erfährt man die wesentlichen Unterschiede zwischen dem früheren und heutigen Weinbau, aber auch über die Geschichte der Reblaus und die daraus resultierende Rebzucht.

Kameniti vinski put je pišački put kroz lekindrofske vinograde. Na ukupno 16 kilometrov putuje se djelomično po originalnoj rimljanskoj jantarskoj cesti, mimo biotopa, različnih piljev i kapelov. Slikovita zavičajna mjesta pozivaju na prebivanje. Na tabla, ke su pričvršćene na kameni iz lekindrofskoga kamenoloma, more se informirati o pojedini dijeli polja, o vinski sorta i dotičnom teroaru. U muzeju se more doznati već o tadašnjem i današnjem vinogradarstvu, ali i o povijesti trsene vuši i tim povezano uzgajanje trsa.

A borkőút egy túraút a neckenmarkti szőlőhegyen. Az összesen 16 kilométer hosszú úton részben a római borostyánkőút eredeti szakaszán lehet túrázni a növények életközössége, útszéli keresztek és kápolnák érintésével. Festői helyek csábítanak arra, hogy kicsit elidőzzünk itt. A neckenmarkti kőfejtőből származó kövek, melyeket információs táblával láttak el, felvilágosítást adnak az egyes lápokról, szőlőfajtákról és termőhelyekről. A múzeumban megtudjuk, hogy mi a különbség az egykor és a mai borászat között, de a filoxéra járvány történetét, valamint a szőlőtermesztés filoxéra utáni megújítását is megismerhetjük.

LEADER Förderung € 83.776,-



SONNENLAND FUNCARTS DAS BERGABERLEBNIS

Im Naturpark Landseer Berge – am erloschenen Vulkan Pauliberg - können ab sofort die Natur und die Schwerkraft auf eine interessante neue Art erlebt werden. Mit 20 Funcarts, Sturzhelmen und Schutzbekleidung gibt es zweistündige geführte Touren inklusive Transfer auf den Berg. Downhillen auf drei Rädern am Pauliberg für Jung und Alt, für Gäste und für Einheimische – der neue Kick im Mittelburgenland.

U prirodnog parku „Landžerski brigi“ – na potanutom vulkanu Pauliberg-u – more se doživiti sada natura i nje gravitacija na zanimljivo novi način. Pomoću 20 funcartsov, šljemov i zaštitne opravi se more pri dvi ure durajućem putovanju dospiti na brig, transfer je uključen. Na Pauli-brigu voziti se trimi kotači po brigu nizbrdo doli je za staro i mlado, za goste i domaće novi „kik“ u sridnjem Gradišću.

A Lándzséri- hegység Natúrparkban- a kialudt Pauliberg vulkán lábánál- mostantól különleges módon lehet megtapasztalni a természetet és a gravitációt. Kétórás vezetett túrákat szerveznek, melyeken 20 funcarttal, védősisakkal és védőruházzattal lehet részt venni. A vállalkozó szelleműeket visszaszállítják a hegyre. Száguldás 3 keréken a Paulibergen fiatalnak és idősnek, vendégnek és helyi lakosnak egyaránt –ez az új örölet Közép-Burgenlandban.

LEADER Förderung € 10.571,-



LEITSYSTEM IN RAIDING

Aufgrund der stetig steigenden Besucherzahlen nach der Eröffnung des Lisztzentrums wird nun durch ein kundenfreundliches Informations- und Leitsystem der Gast in der Gemeinde willkommen geheißen. Das Leitsystem gibt Orientierung und macht durch entsprechende Informationstafeln aufmerksam auf Veranstaltungen in der Gemeinde und in der Region.

Zbog stalnoga porasta posjetiteljev nakon otvaranja „Liszt-centra“ je sada ostvaren centralni informacijski sistem, kim općina pozdravlja svoje goste. Informacijski sistem pomaže gostom pri orijentaciji i opomenuje na različite priredbe u općini i u bližoj regiji pomoću odgovarajućih informacijskih tablova.

A Liszt Központ megnyitását követően az állandóan növekvő látogatószám miatt egy látogatóbarát információs- és tájékoztató rendszer fogadja a településre érkező vendéget. A rendszer útba igazítja a látogatót és megfelelő információs táblák segítségével felhívja a figyelmét a településen és a régióban zajló rendezvényekre.

LEADER Förderung € 39.578,-



LEHMDEN - KIRCHE DEUTSKREUTZ

Ein Kulturjuwel der besonderen Art ist die Pfarrkirche Deutschkreutz. Anton Lehmden lieferte sämtliche Entwürfe für die großangelegten Umgestaltungsarbeiten in den 70er Jahren. Die Handschrift des Künstlers prägt den Innenbereich, aber auch die Außenanlagen mit dem monumentalen Stiegenaufgang. Die bestehende Stiegenkonstruktion aus Granitsteinkanten und Asphaltierung wies bereits schwere Schäden auf. Die Sanierung umfasste den kompletten Abbruch und Neuaufbau der Stiege.

Kulturni dragulj posebne vrsti je farska crikva u Keresturu. Anton Lehmden izdjelao je sve nacrte za opširno planirano djelo preoblikovanja crikve u 70-i ljeti prošloga stoljeća. Rukopis umjetnika dao je oblik i nutarnjemu prostoru, ali i stepenicam, ke peljaju na koruš. Postojeća konstrukcija stepenica od granita i asfalta je jur bila jako pokvarena. Postupak saniranja obuhvaćao je kompletno rušenje starih stepenica i izgradnju novih.

A deutschkreutzi plébániatemplom különleges kulturális kincs. Anton Lehmden a 70-es években számtalan tervet készített a nagyszabású átalakítási munkákhoz. A művész kézjegye megtalálható a templombelsőben, de ugyanúgy a külső létesítményeken, a lépcsőfeljáraton. A meglévő gránitból és aszfaltból álló lépcsőszerkezet komoly sérüléseket szenvedett. A felújítás során újra kellett építeni a lépcsőt.

LEADER Förderung € 39.700,-



MARTINIFEST IN MARKT ST. MARTIN

Seit 15 Jahren findet diese Veranstaltung zu Martini statt und erfreut sich großer Beliebtheit im Bezirk, aber auch bei den Gästen aus der Region. Mit einem neuen „Gesicht“ für die Hütteln und einem zusätzlichen Rahmenprogramm wurde der authentische Charakter unterstrichen und gleichzeitig eine tourismustaugliche Qualität gesichert.

Jur 15 ljet dugo priredjuju u Svetom Martinu feštu na Martinju (11. novembra), ka je u cijelom kota-ru jako obljebljena, i zbog nje dohadja mnogo gostov u našu krajinu. Novim vanjskim oblikom hutić i dodatnim okvirnim programom su naglasili autentični karakter, a istovremeno su tim i poboljšali turistički kvalitet priredbe.

Nemcsak a járásban, hanem az egész térségben is egyre nagyobb népszerűségnek örvend a vendégek körében a 15 éve megrendezésre kerülő Márton napi ünnepség. Megújultak a kis faházikók, egyidejűleg a rendezvény keretprogrammal egészült ki, továbbá turistákat csalogató programmal is bővült.

LEADER Förderung € 18.790,-



BACCHUSKELLER DRASSMARKT - VINOThEK

Über 300 Weine aus dem Burgenland und regionale Schmankerln, wie Marmeladen, Nudeln, Aufstriche und Liköre, bietet die Vinothek für Genießer und Weinliebhaber an. In ansprechender Atmosphäre finden Weinverkostungen statt, Tipps für Ausflüge in die Umgebung gibt es gratis dazu. Die Totalerneuerung der Präsentations- und Verkaufsräume, die Einrichtung eines „Regionalen Regals“ und der Ankauf von Kühlanlagen wurden finanziell unterstützt.

Prik 300 vin iz Gradišća i regionalne špecijalitete kot na primjer marmelade, kunce, namaze i likere nudja vinoteka svim gurmanom i ljubiteljem vina. U odgovarajućem ambijentu priredjuju se kušanja vina, a besplatne tanače za izlete u okolini dostaje publika još dodatno k tomu. Temeljno renoviranje prostorijov za prezentaciju i prodaju, uređenje „Regionalnoga ormara“ i nabavljanje rashladnih uredjajev je kofinancirano.

Több mint 300 fajta burgenlandi bort, valamint helyi finomságokat, lekvárokat, tésztaféléket, pástétomokat és likőrököt kínál a vinotéka az ínyenceknek és a bor szerelmeseinek. A kellemes környezetben borkóstolók kerülnek megrendezésre, a környékre vezető túraútvonal ötletekért pedig nem kell fizetni. A bemutató- és eladótermek teljes felújítását, egy „helyi különlegességeket bemutató polc” berendezését, valamint hűtőberendezések vásárlását anyagilag támogatták.

LEADER Förderung € 14.974,-



D'KAESTNKLAUBA EDELKASTANIEN IM GÜNSER GEBIRGE

In der Genussregion „Kaestn und Nuss“ im Mittelburgenland kümmert sich unter anderem der Verein „D'Kaestnklauba“ um die Erhaltung und Förderung der Edelkastanie im Günser Gebirge. In der Projektlaufzeit wurde die Haltbarmachung und Veredelung der Kastanie zur ganzjährigen Verfügbarkeit erforscht. Mit der Investition in eine Schäl- und Trockenmaschine wird der Verarbeitungszeitraum verlängert. Jetzt können Kastanienprodukte ganzjährig angeboten werden.

U regiji užitka „Kostanji i orihi“ u sridnjem Gradišču se društvo „D'Kaestnklauba“ (= ljudi, ki beru kostanje) skrbi med drugim i za obdržanje i potpomaganje kostanji na Kisečkom brigu. Tokom projektnoga vrimena su istraživali mogućnosti za cijeloljetnu održivost i oplemenjivanje kostanji. Investicijom u stroj za gulenje i sušenje more se produžiti rok za predjeljanje kostanji. Sada moru proekte od kostanji nuditi tokom cijelog ljeta.

Közép-Burgenlandban, a gesztenye és a dió hazájában többek közt a „D'Kaestnklauba“ egyesület gondoskodik a szelídgesztenye a Kőszegi-hegységben történő megőrzéséről és utánpótlásáról. A projekt során azt kutatták, hogyan lehet nemesíteni és tartósítani, ill. egész éves fogyasztásra alkalmassá tenni a gesztenyét. Egy hámpező- és szárítógéppel való kezelés során meghosszabbítható a feldolgozhatósági idő. Így egész évben lehetséges a gesztenyéből készült termékek készítése.

LEADER Förderung € 15.317,-



SONNENENERGIE FÜR DIE NEUE MITTELSCHULE GROSSWARASDORF

In der Gemeinde Großwarasdorf wurde am Standort der Neuen Mittelschule eine netzgekoppelte Photovoltaikanlage mit Überschusseinspeisung installiert. Der überwiegende Teil der mittels der Anlage gewonnenen Energie wird für den Strombedarf der Schule verwendet. Dadurch können rund 30% des elektrischen Energiebedarfs der Schule ökologisch bereitgestellt werden.

U velikoborištofskoj općini su postavili na krov nove sridnje škole fotovoltaičku napravu povezanu s javnom električnom mrižom, kamo moru pripeljati suvišnu struju. Pretežni dio struje, ka se producira od sunca, se upotribljava za električnu struju u samoj školi. Tako se 30 % potrebne električne struje za školu producira na ekološki način vlašćim fotovoltaičkim uredajem.

Großwarsdorf (Szabadbáránd) településen, az Új Középiskolára, hálózatra kapcsolt napelemes rendszert létesítettek, ami képes a fölösleg tartalékolására. A létesítmény segítségével nyert energia túlnyomó része az iskola áramszükségletének fedezésére szolgál. Ezáltal az iskola elektromos energiaszükségletének 30 %-át lehet ökológiai módon biztosítani.

LEADER Förderung € 5.447,-



BLAUFRÄNKISCHWEG HORITSCHON

Wie die gesamte Region hat auch die Gemeinde Horitschon eine lange Weinbautradition. Der im Jahr 1986 entstandene erste Rotweinlehrpfad Österreichs wurde erneuert, erweitert und zu einem Rundwanderweg ausgebaut. Interessantes und Skurriles, Vinophiles und Kulinarisches geben Einblick in die Tätigkeiten eines Winzers im Laufe eines Jahres. Einen eindrucksvollen Ausblick ins Blaufränkischland gewährt der neu errichtete Aussichtsturm.

Kot čitava regija ima i općina Haračun jur dugu tradiciju vinogradarstva. U ljetu 1986. osnovanu prvu poučnu stazu o crvenom vnu su obnovili, proširili i pretvorili u kružni pišački put. Zanimljive i skurilne stvari, vinofilske i kulinarske davaju uvid u poslovanje vinogradara tokom jednoga ljeta. Zvanaredan pogled na pokrajinu „Plavi frankovac“ je moguć iz novo postavljenoga turma.

Ahogy az egész régió, úgy Horitschon is hosszú bortermelői hagyományra tekint vissza. Ausztria 1986-ban létrehozott első vörösbor tanösvényét megújították, kibővítették és egy túraúttá építették ki. Érdekességek, furcsaságok borászati és gasztronómiai különlegességek nyújtanak betekintést a borosgazda egész éves tevékenységébe. Az újonnan létrehozott kilátótorony szép kilátást nyújt a kékfrankos hazájára.

LEADER Förderung € 61.230,-



HEIMATHAUS KOBERSDORF

Das neu gestaltete Heimathaus gibt einen Einblick in die Vielfalt von Koberndorf. Festspielort, Waldquelle, Schloss, die Herrschaftsgeschichte und das Zusammenleben der katholischen, evangelischen und jüdischen Bevölkerung – all diesen Themen sind eigene Räume gewidmet. Abgerundet wird das Bild durch eine Auseinandersetzung mit dem alltäglichen Leben im Dorf und dem Wandel, der in vielen Bereichen stattgefunden hat.

Novo uredjeni matični dom daje pregled o mnogostrukosti Kobrštofa. Kazališne dvorske igre, mineralna voda „Waldquelle“, dvorac, povijest gospoštine i skupno življene katoličanskoga, lutorskoga i židovskoga stanovništva - svim ovim temam su posvećene posebne prostorije. Gjelokupna slika je kompletirana konfrontacijom sa seoskom svakidašnjicom, ka se je tokom časa preminila na mnogi područji.

A megújult helytörténeti ház betekintést nyújt Koberndorf település sokszínűségébe. Ünnepi játkok helyszíne, erdei forrás, kastély, az uralkodók története valamint a katolikus, evangélikus és zsidó lakosság együttlése. Mindezen témaknak külön helyiséget szenteltek a házban. Képet kapunk továbbá a falu minden napjairól és az élet számos területén végbement változásokról.

LEADER Förderung € 33.301,-



KINO OBERPULLENDORF

Vorhang auf für das Kino Oberpullendorf! Im Juni 2013 hat das Lichtspieltheater seine Pforten geschlossen, da ein Umstieg auf digitale Filmprojektion obligat und zu teuer für den Betreiber gewesen wäre. Mithilfe der Unterstützung von LEADER gibt es nun eine Fortsetzung von Olli's Kino. Die zwei kleinen Kinosäle wurden digitalisiert, das Foyer renoviert und es gibt jetzt auch eine Popcornmaschine.

Zastor se diže za gornjopoljanski kino! U junu 2013. ljeta je gornjopoljanski kino zatvorio svoja vrata. Obavezan prelaz iz analoškoga u digitalni vijek filmske projekcije bio je za vlasnika preskup. Pomoću LEADER-podupiranja sada kino opet funkcionira i prikazuje filme u dvi dvorane. Obadvi dvorane su sada digitalizirane, foaje je renoviran, još i stroj za kokice stoji na raspolaganje.

Függöny fel a felsőpulyai moziban! 2013 júniusában a filmszínház bezárta kapuit, miután a digitális technikára való átállásra kötelezték az üzemeltetőt és ez számára túl költséges lett volna. A LEADER támogatás segítségével van jövő Olli mozija számára. A két kis termet digitalizálták, az előcsarnokot felújították és egy popcorn géppel is gazdagodott a mozi.

LEADER Förderung € 38.156,-



FLEDERMAUS IN LOCKENHAUS

Wir „fliegen“ mit den Händen und „sehen“ mit den Ohren!

Bei einem Besuch der Dauerausstellung „Freunde der Nacht“ erfährt Jung und Alt mit viel Spaß und Unterhaltung (Kino, Bibliothek, Rätsel u.v.m.) alles über Fledermäuse und ihren Schutz. Um den Lebensraum der größten mitteleuropäischen Wimperfledermauskolonie auf Burg Lockenhaus langfristig zu schützen, wurde eine Reihe von Maßnahmen umgesetzt. Das Herzstück bildet die interaktive Fledermausausstellung auf der Burg.

Mi „letimo“ rukami, a „gledamo“ ušima!

Staro i mlado more pri posjetu trajne izložbe „Noćni prijatelji“ doznati na vrlo šalan i zabavan način (kino, biblioteka, ganjke itd.) sve o šišmiši i o njevoj zaštiti. Da bi u livčanskom gradu dugoročno očuvali životnu okolinu najveće kolonije šišmišev (*myotis emarginatus*) u srednjoj Europi, su ostvarili cijelu poredicu miril. Najvažniji dio, jezgra toga projekta, je interaktivna izložba o šišmiši u livčanskom gradu.

A kezünkkel „repülünk“ és a fülünkkel „látunk“!

Az „Éjszaka barátai“ című állandó kiállítás megtekintésekor fiatal és idős egyaránt szórakoztató módon (mozi, könyvtár, rejtvények és még sok más segítségével) tud meg minden a denevérekről és védelmükről. Ahhoz, hogy a legnagyobb közép-európai csonkafülű denevérek kolónia életterét a lékai várban megóvják, egy sor intézkedést hoztak. A várban található interaktív denevér kiállítás képezi a projekt magját.

LEADER Förderung € 152.636,-



KULINARISCHE BEGEGNUNGEN

Mit dem Projekt „kulinarische Begegnungen“ im Rahmen der Lernenden Region Mittelburgenland ist es gelungen, Frauen mit Migrationshintergrund und Frauen aus der Region zusammenzubringen, um einander kennen zu lernen. Durch das gemeinsame Kochen in einer zwanglosen und lustvollen Atmosphäre kommt Frau sehr schnell ins Gespräch. Das vermeintlich „Fremde“ ist plötzlich gar nicht mehr so fremd, womöglich sogar erstaunlich interessant..., und plötzlich schmeckt Diversität ausgesprochen köstlich. Bisher konnten an 20 Nachmittagen Frauen aus Tschetschenien, Bosnien, Sri Lanka, Kongo, Rumänien, Pakistan, Ägypten, Afghanistan, Syrien, Irak, Iran, Taiwan, Russland, Indien, Portugal, Ungarn und Kroatien als Kochkursleiterinnen gewonnen werden. Insgesamt haben sich 250 Frauen aus diesen Nationen getroffen. Es wurde auch ein Kochbuch mit den leckeren Rezepten herausgegeben.

Projektom „Kulinarski susreti“ se je ugodalo u okviru poučne regije Sridnje Gradišće skupa spraviti žene iz naše regije sa ženama s migracijskom pozadinom, da bi jedna drugu bolje upoznale. Skupnim kuhanjem u ugodnoj i neprisiljenoj atmosferi stupu žene brzo u konverzaciju. Navodno „tudje“ se je pokazalo sve manje tudim, većkrat još i čudnovito zanimljivim... i nenadijano se različitost rači zvanaredno ukusno. Kao učiteljice za kuharske tečaje su do sada pri 20 otpodnevni sastanki mogli zadobiti žene iz Čečenije, Bosne, Sri Lanke, Kongo, Rumunjske, Pakistana, Egipta, Afganistana, Sirije, Iraka, Taiwana, Rusije, Indije, Portugala, Madjarske i Hrvatske. Ukupno se je sastalo pri takovi tečaji 250 žen iz tih zemalj. Izdali su i kuharicu, knjigu sa slasnim kuharskim recepti.

A tanuló régió Közép-burgenland keretében megrendezett „Kulináris találkozások“ címet viselő projekttel sikerült a bevándorló nőket és a régió asszonyait összehozni, hogy megismérjék egymást. A közös főzés során a nők egy kötetlen jó hangulatú atmoszférában könnyen beszédbe elegyednek egymással. Az idegenek tűnő már hirtelen nem is olyan idegen, sőt akár még érdekessé is válhat... és a különbözőség még tetszik is. Eddig 20 délutánon sikerült megnyerni cseh, bosnyák, sri lankai, kongói, román, pakisztáni, egyptomi, afganisztáni, szíriai, iraki, iráni, taiwani, orosz, indiai, portugál, magyar és horvát nőket főzőtanfolyamok vezetésére. Összesen 250 nő találkozott ezekből a nemzetekből. Kiadtak egy szakácskönyvet, melyben ízletes recepteket gyűjtötték össze.

LEADER Förderung € 14.053,-



LEBENDIGER NOPLERBERG - BIRI

Der Noplerberg in Stoob ist eines der größten zusammenhängenden Streuobstwiesengebiete im Burgenland. Das ca. 100 ha große Gebiet wurde revitalisiert und damit die Basis für eine langfristige Erhaltung einer wertvollen Kulturlandschaft geschaffen. Die abwechslungsreiche Landschaft aus Obstbäumen, Hohlwegen, Feldern und Wiesen lässt das Herz höher schlagen. Über 140 verschiedene Obstsorten gedeihen im „Biri“. Weiters fühlen sich hier 98 Vogel-, 170 Käfer-, 98 Spinnen-, 65 Tagfalter- und 9 Fledermausarten wohl. Touristen und Einheimischen steht hier ein ökologisch vielfältiges Naherholungsgebiet mit Wanderwegen und Verweilplätzen zur Verfügung.

Na Nopler-brigu u Štumi se nalazi jedna od najvećih povezanih sinokoš sa sadovnim stabaljem širom Gradišća. Prilično 100 ha veliko područje su revitalizirali i tim stvorili bazu za dugotrajno očuvanje dragocjene pokrajine. Preminljiva krajina med voćnim stabaljem, dibokimi puti, lapti i sinokošami razveseli svako srce. Na „Biriju“ raste već od 140 različnih voćnih sortov. Nadalje se u ovoj krajini dobro čutu i mnoge živine: 98 vrsti ptic, 170 različnih insektov, 98 paukov, 65 leptirov i 9 različnih šišmišev ima ovde svoju domovinu. Turistom i domorocem stoji u neposrednoj blizini na raspolaganje ekološki šarolika pokrajina za odmaranje s pišačkim stazama i prebivališći.

A Stoob- ban (Csáva) levő Noplerberg egyike Burgenland legnagyobb összefüggő gyümölcsökterejnek. Újjáélesztették a mintegy 100 hektár nagyságú területet, és ezzel egy értékes kultúrtáj hosszú távú megóvásának teremtették meg az alapját. A gyümölcsfákkal borított hegyszorosokból, földekből és mezőkből álló változatos vidék látványa megdobogtatja a szívet. Több mint 140 különböző gyümölcsfajta terem a „Birin“, továbbá 98 madár-, 170 bogár-, 98 pók-, 65 pillangó- és 9 denevérfajta érzi itt jól magát. A turisták és a helybéliiek egy ökológiailag sokszínű üdülőterületet vehetnek birtokba, ahol sok túraútvonal és pihenőhely áll rendelkezésükre.

LEADER Förderung € 200.867,-



TÖPFERMUSEUM STOOB

Als Töpfergemeinde kann Stoob auf eine lange Tradition zurückblicken. Eine alte Zunfttruhe beurkundet Stoob als Mittelpunkt des Töpfer- und Hafnergewerbes. Heute sind die Töpferbetriebe sowie die österreichweit einzige Landesfachschule für Keramik und Ofenbau weit über die Grenzen des Burgenlandes und Österreichs hinaus bekannt. Das neu errichtete Gebäude, das alte Museum und das Freigelände um diese beiden Häuser werden hier zum Schauplatz der Geschichte des Töpfergewerbes.

Lončarska općina Štuma ima za sobom jur dugu tradiciju. Jedna škrinja ceha je dokumentarna potvrda da je Štuma jur davno bila obrtno središće za lončarstvo i pećare. Danas su lončarska poduzeća isto tako kot i jedina stručna škola za keramiku i lončarstvo u Austriji poznati daleko prik gradišćanskih i austrijanskih granic. Nova zgrada, stari muzej i slobodni prostor naokolo tih zgradov mjesto su svjedočanstva o povijesti lončarskoga obrta u Štumi.

Fazekas településként Stoob (Csáva) hosszú múltra tekinthet vissza. Egy céhládikában talált okirat szerint Stoob a fazekas kézművesipar központja volt. Napjainkban a fazekas üzemek éppúgy ismertek Burgenland és Ausztria határain kívül is, mint az Ausztriában egyetlen kerámia és kályhaépítő szakiskola. Az újonnan elkészült épület, a régi múzeum és a két ház körülü külös tér a fazekasipar történetének színhelye.

LEADER Förderung € 37.766,-



NATURERLEBNISWEG ALTER MÜHLBACH LUTZMANNSBURG

Der 2,5 km lange ehemalige Mühlbach verläuft in der Marktgemeinde Lutzmannsburg von der ungarischen Grenze in Thermennähe bis zum Sportplatz in Zentrumshöhe. Auf 6,5 km ausgebauter Rundweglänge mit 12 - 14 Stationen gibt es die Möglichkeit, sich lustvoll und wissenschaftlich mit der Umgebung und der Natur zu beschäftigen. Diese sensibel inszenierte Landschaft am und um den Mühlbach ist sowohl ein Naherholungsgebiet als auch eine touristische Attraktion und soll als Bindeglied zwischen der Therme und dem Ort fungieren.

2,5 kilometrov dužičak bivši potok „Mühlbach“ curi u općini Lučman od ugarske granice u blizini terme do nogometnoga igrališta blizu seoskoga centra. Na 6,5 kilometrov dužičkom kružnom putu s 12 - 14 štacijov postoji mogućnost uživati okoliš i prirodi i baviti se znanstveno naturom. Nježno inscenirana pokrajina uz i okolo potoka Mühlbach-a je i područje za odmaranje u neposrednoj blizini sela i turistička atrakcija, ka neka spaja termu sa selom.

Lutzmannsburg (Locsmánd) településen a 2,5 km hosszú egykori Malompatak a magyar határtól a gyógyfürdőhöz közel a központ sportpályájáig húzódik. Ez egy 6,5 km hosszú sétaút, melyen 12-14 megállóhely van. Lehetőséget kínál mindeneknek, akik a környékkel és a természettel akár kedvtelésükre akár tudományosan kívának foglalkozni. Ez a Malompatak mentén és körül finom érzékelkel kialakított táj nemcsak üdülőterület, hanem turistalátványosság is. Egyben összeköti a fürdőt a településsel.

LEADER Förderung € 207.763,-



FRAU MACHT GELD

Scham, Ausgrenzung, Stigmatisierung – die Auswirkungen von Armut Betroffener waren Inhalt von zwölf Workshops im Bezirk Oberpullendorf. Ebenso der Umgang mit Geld und Werten, Fragen der Familiengeschichte und Ersatzbefriedigung. Der enorme Anstieg von Schuldenberatungen hat die Frauenberatungsstelle veranlasst das Thema aufzugreifen. „Schon allein das Reden über die Situation brachte Erleichterung und die Ahnung auf einen Neuanfang rückte näher.“ Eine Infobroschüre zum Umgang mit Geld wurde ebenfalls herausgegeben und liegt in der Frauenberatungsstelle auf.

Sram, isključivanje, stigmatizacija – posljedice za ljude, ki trpu zbog siromaštva, bile su sadržaj dvanaesterih djelaonic u gornjopuljanskom kotaru. Isto tako i postupak s pinezi i vridnošću, pitanja obiteljske povijesti i sekundarno zadovoljavanje. Ogramni porast klijentov u savjetovalištu za dužnike je poticao savjetovališće za žene baviti se ovom tematikom. „Samo razgovor o situaciji jur pomaže i skine jedan dio tereta, a slutnja za novim početkom se približava.“ Info-brošira o baratanju s pinezi je isto tako izdana i je dostupna u svim savjetovališćima za žene.

Szegyen, kirekesztés, megbélyegzés - azaz hogyan hat a szegénység az érintettekre - ez volt a téma a Felsőpulyai járásban megrendezett 12 workshopnak. Foglalkoztak továbbá a pénzzel és értékekkel való bánással, a családtörténet és a kárpótlás kérdéseivel is. A hiteltanácsadások számának rendkívüli meugrása arra ösztönözte a Női Tanácsadó Központot, hogy foglalkozzon a témaival. „Már csak ha beszélünk a helyzetről, az is megkönyebbülést hozott és felcsillant az újrakezdés reménye.“ Megjelent egy információs füzet, amelyben tanácsokat kapunk a pénzzel való bánásmódhoz. A brosúrához a Tanácsadó Központban lehet hozzájutni.

LEADER Förderung € 40.317,-



PREMIUM-WEITWANDERWEG

In den drei Naturparken Rosalia-Koglberg, Landseer Berge und Geschriebenstein-Irrottkö gibt es ein dichtes Netz an Wanderwegen. Der Wandertourismus boomt und lockt immer mehr Menschen in die Natur. Die Idee, diese drei Gebiete mit einem Weitwanderweg zu verbinden und mit erlebnis- und qualitätsorientierten Angeboten aufzuwerten, steht hinter diesem Projekt. 19 Gemeinden im Nord-, Mittel- und Südburgenland haben sich an der Konzeption beteiligt.

U tri prirodnih parka „Rozalia-Koglberg“, „Lanžerski briji“ i „Pisani brig -Irrottkö“ postoji gusta mreža pješačkih putova. Turizam za pješačenje se sve jače razvija i privlači sve veći ljudi u prirodu. Za ovim projektom stoji ideja, povezati sve tri prirodne parke dugim pješačkim putom i dignuti njihovu vrednost kvalitativnim ponudama, koje su vezane uz različne doživljaje. Pri konceptciji projekta je suradjivalo 19 općina iz sjevernoga, srednjega i južnoga Gradišća.

A három natúrparkban Rosalia-Koglbergen, a lándszéri hegységben és az Geschriebenstein - Irrott-kön túraútvonalak sűrű hálója található. A túrázás virágkorát éli és egyre több embert csalogat a természetbe. A projekt célja, hogy ezt a három területet egy túraútvonallal kösse össze, továbbá élményt nyújtó és minőségi ajánlatokat kínáljon. A koncepcióban 19 észak-, közép-, és dél burgen-landi település vesz részt

LEADER Förderung zugesagt € 32.200,-



FREIZEIT- UND VERANSTALTUNGSZENTRUM LACKENBACH

Die Gemeinde realisierte mit der Errichtung des Veranstaltungshauses ein Kommunikationszentrum für die gesamte Bevölkerung. Das multifunktionale Gebäude bietet Platz für Vereinsveranstaltungen, Jugendliche und Senioren, aber auch private Feiern finden hier statt. Mittlerweile ist es auch zum Mittelpunkt der lokalen Brauchtumspflege geworden. Es gibt eine Küche, einen Spielplatz und Parkflächen. Im Sommer bietet ein Außenbereich mit Windschutz zusätzlichen Raum für gemeinsame Treffen.

Općina je stvorila osnovanjem doma za priredbe centar za komunikaciju za čitavo stanovničtvo. Multifunkcionalni centar pruža mjesto za priredbe različnim društvom, ali i mladini i seniorom. I privatne fešte se moru ovde svečevati. U medjuvrimenu je dom postao centralnim mjestom za gajenje običajev. U domu se nalazi kuhinja, igrališće za dječku, a parkirališća su isto uredjena. U ljetnom vrimenu nudja dvorišće s vjetrobranom dodatno mjesto za sastanke.

A település a rendezvényház létesítésével létrehozott egy kommunikációs központot, ami az egész lakosság számára nyitva áll. A multifunkcionális épület egyesületi rendezvényeknek, fiataloknak és időseknek egyaránt helyet ad, de magánünnepésekre is sor kerülhet itt. Időközben a helyi hagyományőrzés központjává vált. Található itt egy konyha, játszótér és parklétesítmény. Nyáron szélvédett külső rész kínál lehetőséget a közös találkozásokhoz.

LEADER Förderung € 164.073,-



NACHBARSCHAFTSHILFE PLUS

2.500 geleistete soziale Dienste, 28.000 gefahrene Kilometer und 2.800 geschenkte Stunden im Startjahr 2014! Das ist das wunderbare Fazit eines Gemeinschaftsprojektes von sechs mittelburgenländischen Gemeinden (Piringsdorf, Steinberg-Dörfl, Unterfrauenhaid, Lackenbach, Raiding und Horitschon). Für KlientInnen ist das Angebot gratis. Es werden z.B. Fahr- und Bringdienste (Begleitung zu Behörden, einkaufen), Besuchsdienste (tratschen, Karten spielen) und Spaziergehdienste (Kirche, Bankerl) angeboten und koordiniert.

2.500 izvršenih socijalnih uslugov, 28.000 kilometrov vožnje i 2.800 podarenih uri u prvom ljetu projekta 2014. To je čudnoviti rezultat jednoga društvenoga projekta u šesteri sridnjogradišćanski općina (Piringštof, Štamperak-Drfelj, Svetica, Lakimpuh, Rajnof i Haračun). Za klijente je ponuda besplatna. Nudaju i koordiniraju se različne usluge, na primjer vožnje (pratnja u urede ili na kupovanje), pohodi (pohadjati koga zbog razgovaranja ili kartanja) i šetnje (u crikvu ili samo na seosku klup).

2.500 teljesített közösségi szolgálat, 28.000 megtett kilométer és 2.800 felajánlott óra 2014-ben, az első évben. Ez a hat közép-burgenlandi település (Piringsdorf, Steinberg-Dörfl, Unterfrauenhaid, Lackenbach, Raiding és Horitschon) közösségi projektjének csodálatos eredménye. A szolgáltatást igénybe vevők számára az ajánlat ingyenes. Megszervezik és koordinálják az ügyfelek szállítását és kíséretét a hivatalokba, segítik a bevásárlásban, otthonában felkeresik (beszélgetés, kártyázás) és gyalogos kíséretet biztosítanak számukra (pl. a templomba).

LEADER Förderung € 45.856,-



URLAUB AM BAUERNHOF

Authentische Unterkünfte, eine gepflegte Landschaft, lauschige Plätze und kulinarische Schmankerln mit gesunden Lebensmitteln – immer mehr Menschen schätzen dieses Angebot in der Natur. Urlaub am Land stillt damit die Sehnsucht nach der neuen Landlust. Die bäuerliche Vermietung ist für viele landwirtschaftliche Betriebe im Burgenland zu einem zusätzlichen Einkommensstandbein geworden, das zur Erhaltung und Absicherung des Betriebes beiträgt. Durch die Bündelung der Kräfte können im Verein zahlreiche Maßnahmen im Bereich Marketing, Aus- und Weiterbildung, Qualitätssicherung und -überprüfung getätigten werden.

Autentični smještaji, njegovana krajina, ugodna prebivališta i kulinarski špecialiteti od zdrave hrane – sve već ljudi cijeni takovu ponudu u naturi. Odmorom na selu udovoljava hlepnja nove želje za selom. Iznajmljivanje seljačkih ponudov je postalo dodatnim dohodom za seljačka poduzeća. Tim se osiguraju i obdržavaju agrarna poduzeća. Centriranjem svih snagov more društvo ostvariti mnogo-brojna mirila na području marketinga, izobrazbe i daljnje naobrazbe, osiguranja i kontrole kvaliteta.

Autentikus szállások, gondozott táj, nyugalmas helyek és egészséges élelmiszerkből készült gasztronómiai különlegességek. Egyre többen értékelik ezt a természet nyújtotta lehetőséget. A falun eltöltött nyaralás csillapítja a vidéki öröök iránti vágyakozást. Burgenlandban a falusi turizmus sok gazdaság számára plusz bevételi forrássá vált, ami hozzájárul a gazdaság megtartásához és biztosítja a megélhetést. Az egyesületben történő összefogással számtalan intézkedést lehet foganatosítani a marketing, a képzés és továbbképzés, a minőségbiztosítás és a minőségellenőrzés területén.

LEADER Förderung € 51.250,-



NATURPARK LANDSEER BERGE

Naturparke sind besondere Kulturlandschaften, die bewahrt und weiterentwickelt werden. Sie ermöglichen eine Synthese zwischen den Belangen von Naturschutz und Landschaftspflege einerseits und den Ansprüchen der Erholungssuchenden andererseits. Unter dem Motto „Blühender Naturpark“ wurden mit einer breiten Beteiligung der Bevölkerung Initiativen wie Streuobstpflanzungen, Lehrpfade, Baumpflegekurse und Bewusstseinsbildungsaktivitäten durchgeführt. Ein Naturparkplatzler in jeder Mitgliedsgemeinde symbolisiert mit dem Baum im Mittelpunkt die Verbindung zur Natur und zur Gemeinschaft.

Prirodni parki su osebite kulturne pokrajine, ke triba očuvati i razvijati. Oni omogućuju s jedne strani sintezu med zaštitom nature i zaštitom seoske okoline, a s druge strani odgovaraju potriboćam ljudi, ki išču rekreaciju. Pod geslom „Cvatući prirodni park“ su pomoću široke suradnje stanovništva ostvarili različne inicijative. Posadili su sadovno stabalje na sinokoše, napravili poučne staze i izvršili tečaje za uzgajanje stabalj kot i aktivitete za stvaranje svist. U svakoj općini-članici prirodnog parka su priredili malo mjesto, ko stabalom u sredini simbolizira povezanost k prirodi i društvenoj zajednici.

A natúrparkok különleges kultúrtájak, amelyeket meg kell őrizni és tovább kell fejleszteni. Lehetővé teszik egyrészt a természetvédelem és a tájvédelem fontosságát, másrészt a pihenésre vágyók igényei közt szintézis létrehozását. A „virágzó natúrpark“ mottó alatt a lakosság széles bevonásával olyan kezdeményezéseket valósítottak meg, mint gyümölcsfaültetés, tanösvény kialakítása, fagondozási tanfolyamok indítása és tudatformáló tevékenységek. minden településen található egy kis natúrpark tér, ami a közepén álló fával a természet és a közösség közti kapcsolatot szimbolizálja.

LEADER Förderung € 119.218,-



KLIMA- UND ENERGIEMODELLREGION MITTELBURGENLAND

Die vorhandenen regionalen Ressourcen sinnvoll und nachhaltig für die Energieversorgung nutzen, die Energieeffizienz steigern und Energie sparen – diese Prinzipien sollen in der Region verankert und entsprechende Maßnahmen umgesetzt werden. Wir als LEADER-Aktionsgruppe sind Trägerverein für diese Initiative und bieten den mitmachenden Akteuren die Möglichkeit, sich von erfahrenen Klimaschutz- und EnergieexpertInnen begleiten und unterstützen zu lassen. Beteiligte Gemeinden: Horitschon, Lackendorf, Kobersdorf, Neckenmarkt, Neutal, Oberpullendorf, Raiding, Ritzing, Stoob und Unterfrauenhaid.

Hasnovati postojeće regionalne resurse pametno i trajno za opskrbljavanje energijom, efikasnost energije povišiti i energiju šparati – ove principije u regiji zakoreniti i dotičnimi mjerami ostvariti, to nam je cilj. Mi kot LEADER-djelatna grupa smo krovno društvo za ovu inicijativu i nudjamo svim suradnikom mogućnost, dati se sprohadjati i podupirati od skušenih ekspertov za energiju i zaštitu klime. Slijedeće općine sudjeluju u programu: Haračun, Lakindrof, Kobrštof, Lekindrof, Neutol, Gornja Pulja, Rajnof, Ricinja, Štuma i Svetica.

A meglévő helyi erőforrásokat értelmesen és tartósan kiaknázni az energiaellátásra, növelni az energiahatékonyságot, energiát spórolni. Ezeket az elveket a régióban kell rögzíteni és megfelelő intézkedéseket kell hozni. Mi, mint LEADER akciós csoport ennek a kezdeményezésnek az egyesülete vagyunk és a résztvevőknek lehetőséget nyújtunk arra, hogy tapasztalt klíma- és energia szakértők támogassák őket. Résztvevő települések: Horitschon, Lackendorf, Kobersdorf, Neckenmarkt, Neutal, Oberpullendorf, Raiding, Ritzing, Stoob és Unterfrauenhaid.

MONTAGSAKADEMIE

Unter dem Motto „Bildung für alle“ bieten wir als LEADER mittelburgenland plus in Kooperation mit der BHAK & BHAS Oberpullendorf eine innovative und interessante Partnerschaft mit der Universität Graz an. Kostenfreie Vorträge – von WissenschaftlerInnen in allgemein verständlicher Sprache – geben spannende Einblicke in die Welt verschiedenster Forschungsgebiete. Jeweils am Montagabend werden mittels Live-Übertragung „regionale Hörsäle“ geschaffen. Die TeilnehmerInnen können so mit kurzen Anfahrtswegen in den Regionen gemeinsam bei den Vorträgen mitsitzen und via Live-Schaltung und Chatforum mitdiskutieren. 1356 Teilnehmer bei 48 Vorträgen lautet die erfolgreiche Bilanz dieser Bildungsinitiative.

Pod geslom „Obrazovanje za sve“ nudja LEADER-Sridnje Gradišće plus u kooperaciji s Trgovačkom višom akademijom i trgovačkom sridnjom školom u Gornjoj Pulji inovativnu i zanimljivu kooperaciju sa sveučilišćem u Gracu. Besplatna predavanja znanstvenikov i znanstvenic davaju –na razumljiv način – uzbudljive uvide u svit različnih istraživačkih područjev. Pandiljkom navečer se stvaraju pomoću live-prenašanja „regionalne sveučilišne predavaonice“. Slušatelji imaju samo kratke pute do škole i moru skupa s drugimi pratiti predavanja i diskutirati via-livestreama i chatforuma. 1356 ljudi je jur sudjelivalo pri 48 predavanj –to je uspješna bilanca ove obrazovne inicijative.

LEADER mittelpurgenland plus egyesület együttműködve a felsőpulyai Szövetségi Kereskedelmi Akadémiával & és a Szövetségi Kereskedelmi Iskolával „Képzés mindenkinél” mottó alatt innovatív és érdekes partnerkapcsolatot kínál a grazi egyetemmel közösen. Ingyenes előadások - melyeket közérthető nyelven megfogalmazva tudósok tartanak - adnak izgalmas betekintést különböző kutatási területek világába. Hétfő esténként élő közvetítésben „helyi előadótermeket” hoznak létre. A résztvevők, akiknek így nem kell hosszú utat megtenniük a régióban, az előadásokon közösen „ötletelhetnek” és az élő kapcsolásnak és a chatfórumnak köszönhetően megvitathatják az gondolataikat. 1356 résztvevő 48 alkalom - ez a sikeres képzési kezdeményezés mérlege.



NATUR SCHÜTZEN UND NÜTZEN

Die ländlichen Gebiete sind die grünen Lungen Europas. Sie bedeuten für uns Orte der Schönheit, der Ruhe und Erholung und sie versorgen uns mit den notwendigen Rohstoffen. Hier gilt es, eine gesunde Balance zwischen schützen und nützen zu finden. Sanfter Tourismus, Erhaltung der Kulturlandschaft und intelligente Nutzung unserer Ressourcen stehen hier im Vordergrund.

Seoska područja su zelena pluća Europe. Za nas su mesta lipote, odmora i mira i nas opskrbljavaju s potribnom sirovinom. Najti zdravu ravnotežu izmedju očuvanja i hasnovanja je jako važno. Nježni turizam, očuvanje kultivirane prirode i pametno hasnovanje naših resursova stoju na prvom mestu.

A vidéki területek Európa zöld tüdejei. Szép helyeket, a nyugalom és a pihenés szigeteit jelentik számunkra és ellátnak bennünket a szükséges nyersanyagokkal. Fontos szempont a természetvédelem és a fogyasztás közti egyensúly megtalálása. Zöld turizmus, a kultúrtáj megtartása és erőforrásaink intelligens felhasználása állnak a középpontban.

LEADER Förderung € 1.189.112,-

UNSERE DÖRFER SIND UNS WICHTIG

Durch das LEADER Programm 2007 – 2013 wurde es der Region ermöglicht, auch Maßnahmen der Dorferneuerung umzusetzen. Diese Förderung ermöglichte eine Verbesserung für die künftige Entwicklung der Dörfer mit Beteiligung der Bevölkerung zu erarbeiten und ländliche Siedlungen als Standort zu verbessern. Insgesamt wurden 18 Dorferneuerungskonzepte und 45 Infrastrukturprojekte umgesetzt.

LEADER-programom od 2007. – 2013. ljeta omogućilo se je i našoj regiji ostvariti mjeru za obnovu sel. Ova potpora je omogućila izdjelati poboljšanje za budući razvitak sel u suradnji sa stanovničtvom i poboljšati položaj seoskoga naselja. Sve skupa se je ostvarilo 18 konceptov za obnovu sel i 45 projektov za poboljšanje infrastrukture.

A LEADER program keretében 2007. és 2013. között a falvak megújítására hozott intézkedések is lehetővé váltak. Ez a támogatás a lakosság bevonásával lehetővé tette a vidéki települések fejlődését és életminőségének javítását. Összesen 18 falumegújító elképzelés és 45 infrastruktúrát érintő projekt valósult meg.

LEADER Förderung gesamt € 1.573.585,--

WIR UNTERSTÜTZEN UNSERE WIRTSCHAFT

Immer mehr Kunden nutzen das Internet, um sich vorab über ein Unternehmen und seine Produkte zu informieren. Speziell für die Kleinstunternehmer bietet sich bei der Eigenpräsentation daher eine große Chance, eine neue Kundenschicht anzusprechen. Mit dieser Kampagne konnten 53 Homepages und 14 verschiedene PR Konzepte bzw. Maßnahmen unterstützt werden. Eine zweite Ausrichtung galt den Nahversorgern. Sie sichern Lebensqualität und tragen wesentlich zur Werteerhaltung des lokalen Umfeldes bei. 27 Betriebe haben mithilfe dieser Maßnahme in ihre Unternehmen investiert.

Sve već ljudi se služi internetom, da bi se jur ispred informirali o dotičnom poduzeću i o njegovi produkti. Osebujuo malim privrednim poduzećam se nudja pomoću vlašće prezentacije u internetu velika šanca dospići do novih kupcov. Ovom kampanjom su mogli podupirati ostvarenje 53-ih domaćih web-stranica i 14 različnih pr-konceptov odnosno mjerov. Druga pažnja valjala je lokalnomu opskrbljenju. Ono osigurava životni kvalitet i mjerodavno pridonaša k obdržanju vrednosti lokalne okolice. 27 poduzetnikov je investiralo pomoću ove mjere u svoja poduzeća.

Egyre több vállalkozó használja az internetet arra, hogy egy vállalkozásról és annak termékeiről előzetesen tájékozódjon. Különösen a kisvállalkozók számára adódik nagy lehetőség a bemutatkozásra, új vevőkör kialakítására. Ez a kampány 53 honlap és 14 különböző PR koncepció, ill. intézkedés támogatásra adott lehetőséget. Egy további támogatási lehetőség a helyi szolgáltatókat célozza meg. Ők azok, akik biztosítják az életszínvonalat és jelentős mértékben hozzájárulnak a környék értékmegőrzéséhez. Ennek az intézkedésnek a segítségével 27 üzem fektethetett be a vállalkozásába.

LEADER Förderung gesamt € 563.275,-

ALLE LEADER-PROJEKTE FINDEN SIE AUF UNSERER HOMEPAGE
SVI LEADER-PROJEKTI SE NALAZU NA NAŠOJ DOMAĆOJ WEB-STRANICI
MINDEN LEADER PROJEKTET MEGTALÁL A HONLAPUNKON

WWW.MITTELBURGENLANDPLUS.AT

DANKE HVALA KÖSZÖNET

- an alle Gemeinden und Mitglieder, für eure Unterstützung und dass ihr euren Bürgern die Möglichkeit gebt, von diesem Programm zu profitieren und Projekte einreichen zu können
- an alle Institutionen, Abteilungen, Fachbetreuer und Kollegen, für die gute Zusammenarbeit
- an alle Wissensträger, die immer wieder ihre Erfahrungen mit uns teilen und an der Weiterentwicklung mitarbeiten
- an die Politik, dass sie dieses Programm möglich macht
- an alle Projektträger, weil sie Zeit investieren und Geld in die Hand nehmen, um unsere Region weiterzubringen
- svim općinam i članom, za vašu potporu, da date vašim stanovnikom mogućnost profitirati od programa i predati projekte
- svim institucijam, odjelenjam, stručnjakom i kolegama, na dobroj suradnji
- svim nositeljem znanja, da svoja iskustva dilu s nama i suradjuju pri dalnjem razvitu
- politiki, da je omogućila ov program
- svim nositeljem projektov, da su zeli u ruke novac i darovali svoje vreme za razvitak naše regije
- minden településnek és résztvevő tagnak a támogatásokért és azért, hogy lehetősévé teszi tek a polgáraitoknak, hogy profitálhatnak ebből a programból és pályázatokat nyújthatnak be
- minden intézménynek, részlegnek, szaktanácsadónak és kollégának a jó együttműködésért.
- a tudás birtokában levőknek, akik újra és újra megosztották velünk a tapasztalataikat és segí tettek min ket a továbbfejlődésben
- a politikának, hogy ezt a programot lehetővé tették
- minden projekttámagatónak, mert időt és pénzt nem kímélve kezükbe vették az irányítást, azért, hogy a régiónk előbbie jusson



AUSBLICK 2014 - 2020 IZGLED 2014 - 2020 ELŐRETEKINTÉS 2014 - 2020-RA

Mit breiter Bevölkerungsbeteiligung haben wir die wichtigen Fragen für das Mittelburgenland diskutiert und ein Strategiepapier für die Förderperiode 2014-2020 entwickelt. Anhand der folgenden Grafik bekommen sie einen Überblick darüber, mit welchen Themen wir uns in den nächsten Jahren beschäftigen wollen.

Uz veliko sudjelovanje stanovništva smo diskutirali važna pitanja za Srednje Gradišće i razvili strateški papir za razvojni period 14-20. Slijedeća grafika kaže pregled, kakovim temama se kanimo baviti u budući ljeti.

Széles lakossági összefogással megvitattuk Közép-Burgenland fontos kérdéseit és kialakítottuk a 2014-2020.közti támogatási időszakra vonatkozó stratégiánkat. A következő grafikon átfogó képet nyújt az elkövetkező években tervezett témakról.

HERAUSGEBER: LAG MITTELBURGENLAND PLUS

LAYOUT UND GESTALTUNG: ANDREAS MERSICH

FOTOS: VIELEN DANK AN ALLE, DIE FOTOS ZUR VERFÜGUNG GESTELLT HABEN

DRUCK: ÖKO-DRUCK GMBH.

ÜBERSETZUNG: JOSKO VLASIC, TÓTHNÉ KUPI KRISZTINA

LEKTORAT: ADALBERT PUTZ

KONTAKT

VEREIN MITTELBURGENLAND PLUS

WERNER VON SIEMENSSTRASSE 1, 7343 NEUTAL

TEL +43 (0) 5 9010 / 88010

FAX +43 (0) 5 9010 / 88014

OFFICE@MITTELBURGENLANDPLUS.AT

WWW.MITTELBURGENLANDPLUS.AT



WWW.MITTELBURGENLANDPLUS.AT